

Влияние сознательного и бессознательного на перенос речевых навыков при изучении иностранного языка: анализ теорий

The Influence of the Conscious and Unconscious on the Transfer of Speech Skills in Foreign Language Learning: an Analysis of Theories

Получено: 17.01.2024 / Одобрено: 25.01.2024 / Опубликовано: 25.03.2024

Юлина Г.Н.

Канд. пед. наук, декан факультета социально-гуманитарных технологий, ФГБОУ ВО «Московского государственного университета технологий и управления им. К.Г. Разумовского (ПКУ)», Россия, 109004, г. Москва, Земляной вал, д. 73, e-mail: galinaul@mail.ru

Yulina G.N.

Candidate of Pedagogical Sciences, Dean of the Faculty of Social and Humanitarian Technologies, Moscow State University of Technology and Management (the First Cossack University), 73, Zemlyanoy Val, Moscow, 109004, Russia, e-mail: galinaul@mail.ru

Алиева П.Ш.

Канд. ист. наук, доцент кафедры иностранных языков, ФГБОУ ВО «Московского государственного университета технологий и управления им. К.Г. Разумовского (ПКУ)», Россия, 109004, г. Москва, Земляной вал, д. 73, e-mail: patima.alieva@yandex.ru

Aliyeva P.S.

Candidate of Historical Sciences, Associate Professor, Foreign Languages Department, Moscow State University of Technology and Management (the First Cossack University), 73, Zemlyanoy Val, Moscow, 109004, Russia, e-mail: patima.alieva@yandex.ru

Аннотация. В представленной на рассмотрение научной статье проведено исследование о значении и функциях сознательного и бессознательного в психологическом построении и переносе речевых навыков у обучающихся иностранному языку. Выявлены компоненты действий в структуре речевой активности, отличающиеся степенью осознанности, и рассмотрены их характеристики в процессе переноса речевых навыков. Для подготовки и проведения исследовательской работы по заданной теме были использованы методы литературного анализа: изучение существующих научных статей, книг, монографий, диссертаций и других источников по данной теме, что позволило получить общее представление об имеющихся теориях и исследованиях, связанных с функциями сознания и подсознания в передаче речевых навыков. Также был использован метод анализа эмпирических исследований: изучение научных исследований, проведенных с использованием различных методик и техник, включающих наблюдение, эксперименты, анкетирование и интервью, что помогло выделить основные результаты и обнаруженные закономерности, выявленные в научных работах. Результаты исследования показали, что перенос речевых навыков опирается на комплексное взаимодействие сознательного и бессознательного в управлении речевых действий. Заключение подчеркивает, что процесс обучения должен содержать элементы, обеспечивающие развитие познавательной, оценочной и корректирующей функций сознания. Также отмечается роль родного языка в переносе речевых навыков на иностранном языке. Влияние родного языка приобретает значение регулятора развертывания и осуществления речевого действия. В заключение статьи указывается, что современное понимание регуляции поведения позволяет пересмотреть представления о речевых автоматизмах и расширить их понимание. Исследование имеет актуальное значение в области психологии речи и может быть использовано в разработке эффективных методов обучения.

Ключевые слова: сознательное и бессознательное, речевые навыки, перенос речевых навыков, компоненты речевой активности, осознанность, процесс обучения, познавательная функция, оценочная функция, корректирующая функция, регуляция поведения, речевые автоматизмы, методы обучения.

Abstract. In the scientific article presented for consideration the research on the significance and functions of conscious and unconscious in the psychological construction and transfer of speech skills of foreign language learners is carried out. The components of actions in the structure of speech activity that differ in the degree of consciousness have been identified and their characteristics in the process of transfer of speech skills have been considered. To prepare and conduct research work on the given topic, the methods of literary analysis were used: the study of existing scientific articles, books, monographs, dissertations and other sources on the topic, which allowed us to get a general idea of the available theories and studies related to the functions of consciousness and subconsciousness in the transfer of speech skills. The method of analyzing empirical research was also used: the study of scientific research conducted using various methods and techniques including observation, experiments, questionnaires and interviews, which helped to highlight the main results and patterns found in scientific papers. The results of the study showed that the transfer of speech skills relies on the complex interaction of conscious and unconscious in the sending of speech acts. The conclusion emphasizes that the learning process should contain elements that ensure the development of cognitive, evaluative and corrective functions of consciousness. The role of native language in the transfer of speech skills in a foreign language is also noted. The influence of the native language acquires the significance of a regulator of the deployment and realization of speech action. The article concludes by pointing out that the modern understanding of behavior regulation allows us to revise the ideas about speech automatisms and expand their understanding. The study is relevant in the field of speech psychology and can be used in the development of effective teaching methods.

Keywords: conscious and unconscious, speech skills, transfer of speech skills, components of speech activity, awareness, learning process, cognitive function, evaluative function, corrective function, behavior regulation, speech automatisms, teaching methods.

Введение

Сознательные и бессознательные когнитивные процессы влияют на нашу способность взаимодействовать с окружающими через речь. Например, когда мы говорим, мы активно выбираем слова и структуру предложений, осознанно подбирая подходящие выражения для передачи своих мыслей и эмоций. Это является процессом, которым мы осознанно управляем.

Однако существует и другая сторона речевой деятельности, которая не зависит от нашего сознания или контроля. Это процессы, которые происходят без нашего осознания и внешнего контроля. Например, интуитивное понимание значения слов и выражений, которое происходит мгновенно и не требует аналитического мышления. Также существуют неосознанные процессы, такие как автоматические реакции и бессознательные воспоминания и желания.

Понимание этой диалектики между намеренными и ненамеренными процессами в речи помогает нам лучше понять, как мы используем язык для общения и как наши мысли и эмоции влияют на наше выражение и восприятие речи. Например, когда мы общаемся с другими людьми, мы можем заметить, что интуитивное понимание и эмпатия, которые заключаются в ненамеренных процессах, помогают нам лучше понять чувства и мысли собеседника.

Исследования в этой области могут быть полезны для развития более эффективных методов обучения языку и коммуникации. Например, понимание бессознательных процессов может помочь преподавателям выявить особенности восприятия и понимания обучающихся, что поможет им лучше адаптировать свой подход к обучению, сделать его более эффективным и интуитивным для обучающихся.

Сознательные и бессознательные когнитивные процессы играют фундаментальную роль в нашей способности использовать речь для общения. Понимание этой диалектики помогает нам лучше понять, как мы используем язык для передачи мыслей и эмоций, а также как мы воспринимаем и понимаем речь других людей. Исследования в этой области могут привести к разработке более эффективных методов обучения языку и коммуникации.

Методы исследования

Для подготовки и проведения исследовательской работы по заданной теме были использованы методы литературного анализа: изучение существую-

щих научных статей, книг, монографий, диссертаций и других источников по данной теме, что позволило получить общее представление о существующих теориях и исследованиях, связанных с функциями сознательного и бессознательного в переносе речевых навыков. Также был использован метод анализа эмпирических исследований: изучение научных исследований, проведенных с применением различных методик и техник, включающих наблюдение, эксперименты, анкетирование и интервьюирование, что помогло выделить основные результаты и закономерности, выявленные в научных трудах.

Обзор литературы

Вопрос о сущности и природе речи всегда был объектом интереса и исследования в различных областях науки. Одним из ведущих подходов к пониманию речи является деятельностный подход, основанный на неотъемлемости сознания и деятельности. Однако, при анализе речи, становится видно, что в ней присутствует бессознательный уровень, о котором также необходимо упомянуть.

Согласно С.Л. Рубинштейну и И.А. Зимней психические процессы, свойства и состояния личности являются неотъемлемой частью деятельности, но не являются с ней тождественными. Психика развивается и формируется в процессе деятельности, при этом деятельность стимулируется, определяется и регулируется психическими факторами, такими как эмоции, чувства, потребности, мышление, воображение, сознание, способности и т.д. Психофизиология и поведение человека также тесно связаны с психикой, но не являются одним и тем же. Психофизиология рассматривает функционирование биологических структур организма, включая головной мозг и нервную систему, взаимодействующих со свойствами психики. В свою очередь, поведение представляет собой внешнюю реакцию на стимулы, вызывающие внутреннюю психическую активность. Рассматривая речь с психологической точки зрения, важно не забывать о ее базовой, языковой составляющей [2, с. 18; 4].

Бессознательный уровень речи был отмечен и изучен многими выдающимися лингвистами прошлого. Например, В. фон Гумбольдт, описывая язык как фундаментальный компонент культуры, отметил его бессознательное развитие. Ученый считал, что язык возникает из глубин человеческой природы и представляет собой нечто большее, чем просто результат деятельности народов. Он рассматривал язык как проявление духа и внутренней судьбы народов. Более того, Гумбольдт утверждал, что язык имеет

меньшую связь с сознанием, чем другие аспекты человеческой культуры. Он признавал, что язык содержит бессознательные элементы, которые воспроизводятся, хотя и не полностью, в речевой деятельности. Гумбольдт рассматривал разбиение языка на слова и правила как результат научного анализа, который не может полностью охватить богатство и сложность речевого процесса [1, с. 11].

Леонид Васильевич Щерба, известный советский лингвист, был убежден, что интуиция и чувство языка имеют огромное значение в исследовании языковых явлений. Он считал, что без этих качеств исследователь не сможет полноценно понять и описать язык.

В своих работах Л.В. Щерба акцентировал внимание на необходимости развития интуитивных способностей в изучении языков. Он считал, что это позволяет уловить тонкие оттенки значений и эмоций, заключенных в языковых конструкциях. Интуиция помогает исследователю понять, как работает язык, какие законы и принципы лежат в его основе.

Важность развития чувства языка Л.В. Щерба также подчеркивал. Он считал, что исследователь должен уметь ощущать и воспринимать язык как живое органическое целое. Чувство языка позволяет понять ритм, интонацию, мелодику языковых единиц, что в свою очередь помогает разобраться в их смысле и функционировании.

Щерба считал, что без интуиции и чувства языка исследователь будет ограничен в своем понимании языковых процессов. Он предупреждал, что если у исследователя отсутствует «языковое чутье», то множество фактов может оставаться недоступным для анализа. Монотонное перечисление языковых феноменов не даст полного понимания их сути и взаимосвязей.

При изучении языка, особенно в научных исследованиях, необходимо развивать свою интуицию и чувство языка. Интуиция помогает увидеть связи и закономерности, которые не всегда очевидны. Чувство языка позволяет глубже понять и ощутить язык как явление, которое пронизывает нашу жизнь [7, с. 58].

В трудах Н.В. Крушевского можно отметить консенсус сознательного и бессознательного в переносе речевых навыков. Язык представляет собой уникальное сочетание физиологическо-акустических и бессознательно-психических явлений. Отношение между этими двумя разными аспектами языка является важным вопросом, который требует более глубокого исследования. Физиологическо-акустические

аспекты языка относятся к физическим процессам, которые происходят в органах речи и воздушном потоке при произнесении звуков. Это включает в себя артикуляцию, фонетику и фонологию. Физические законы определяют, как мы производим и воспринимаем звуки речи. Однако язык также является бессознательно-психическим явлением. Это означает, что он связывается с когнитивными, эмоциональными и социальными аспектами человеческой психики. Язык используется для выражения мыслей, чувств, потребностей и социального взаимодействия. Он отражает наши сознательные и бессознательные процессы. Таким образом, отношение между физическими и бессознательно-психическими аспектами языка может быть описано как взаимосвязь. Физические законы определяют, как мы производим звуки речи, а бессознательно-психические процессы определяют, как мы используем эти звуки для коммуникации и выражения себя. Однако нужно отметить, что данная взаимосвязь может быть комплексной и многогранной. Например, некоторые звуки или интонации могут быть связаны с определенными эмоциональными состояниями или намерениями. Также, отдельные фонемы или слова могут иметь семантическое или ассоциативное значение, связанное с определенными психическими процессами. По мнению Н.В. Крушевского, язык является уникальным сочетанием физиологическо-акустических и бессознательно-психических аспектов. Исследование отношения между этими двумя аспектами языка может помочь нам лучше понять его природу, функционирование и влияние на наше мышление и общение [3, с. 61].

Выдающийся психиатр, нейрофизиолог, доктор медицинских наук В.А. Файвишевский считал, что бессознательное не должно рассматриваться как отдельная сущность, отделенная от сознания. Вместо этого он сравнивает сознание с верхушкой айсберга, которая видна над водой, в то время как бессознательное представляет собой невидимую, непосредственно неосознаваемую сторону самого сознания. Согласно В.А. Файвишевскому сознание и бессознательное постоянно взаимодействуют и обмениваются информацией. Бессознательное может влиять на сознательные процессы, и наоборот. Это указывает на сложные динамические взаимоотношения между сознанием и бессознательным. Понимание бессознательного как части единства сознание-бессознательное позволяет более глубоко и комплексно анализировать психическую деятельность человека. Это позволяет лучше понять причины нашего поведения и мышления, а также раз-

рабатывать более эффективные методы психотерапии и саморазвития [5, с. 132].

Как отечественные, так и зарубежные ученые исследуют функции сознательного и бессознательного в переносе речевых навыков.

Роль сознания в овладении вторым языком в настоящее время горячо обсуждается, и ее следует особенно учитывать, если мы хотим добиться прогресса в понимании того, как происходит это приобретение. Функция сознательного в овладении языком необходимо, если обучающиеся хотят использовать его надлежащим образом; сознание как интенциональность. В нем рассматривается различие между намеренным и случайным обучением и сознание как контроль. В нем говорится, что автоматическая и плавная обработка результатов не должна находиться под полным сознательным контролем. И, наконец, делается вывод о том, что сознание и язык неразрывно связаны между собой; развитие одного идет рука об руку с развитием другого [8, с. 527].

Фрейдовская концептуализация отношений сознания, предсознательного и бессознательного вызывает критические размышления у Зигфрида Цепфа, профессора медицинских наук и исследователя из Университета Саррланд. Он считает, что объяснить возникновение сознания простым добавлением слов и мысленных представлений невозможно. Вместо этого Цепф утверждает, что сознание возникает в результате связи слов и понятий в концептуальных сферах, которые придают конкретное содержание и значение нашему опыту.

Цепф различает «предсознание» и «бессознательное» в своих рассуждениях. По его мнению, «предсознание» относится к состоянию, в котором наши представления не имеют языковых знаков. Это состояние может быть характеризовано отсутствием конкретизации мыслей и связи с языковыми символами. Слова и понятия играют важную роль в формировании сознания, и без них мы не можем полностью осознавать и выражать свои переживания. С другой стороны, «бессознательное» в динамическом смысле указывает на представления, которые не имеют связи с конкретными событиями в нашей личной истории. Цепф утверждает, что такой материал может появиться в сознании под «ложными» названиями. Это означает, что мы можем осознавать и переживать что-то, не зная исторического контекста и основываясь только на наших субъективных представлениях. Таким образом, Цепф предлагает альтернативный взгляд на концепцию Фрейда об отношениях сознания, предсознательного и бессоз-

нательного. Он акцентирует внимание на связи слов и понятий в формировании сознания, а также на необходимости учитывать исторический контекст наших переживаний. В свете его аргументов кажется, что для полного понимания функционирования нашего сознания требуется более сложный и глубокий анализ, чем простое добавление слов и мысленных представлений [15, с. 50].

Функция сознательного и бессознательного в переносе речевых навыков — одна из важных проблем, которую исследуют как отечественные, так и зарубежные ученые. Они прикладывают усилия для того, чтобы понять, как происходит перенос речевых навыков и почему некоторые люди успешно усваивают новый язык, а другие — испытывают трудности.

Один из известных зарубежных ученых, Андерсон (1989), обсуждает важность практики и рабочей памяти в процессе усвоения навыков. Он ссылается на исследования, которые показывают, что повторение и закрепление материала помогают в его запоминании и использовании. Также он отмечает, что рабочая память играет важную роль в процессе подготовки и реализации речи [9].

Другой ученый, Андриус (2007), изучает языковое сознание преподавателей. Он считает, что осознанность языка — это способность преподавателя осознавать и анализировать различные языковые явления, такие как грамматика, лексика, произношение и т.д. Он утверждает, что преподаватели с более высоким уровнем языкового сознания могут эффективнее помогать учащимся при освоении нового языка [10].

Бэддли (1976) в своей работе «Психология памяти», исследует механизмы памяти и их взаимосвязь с процессом переноса речевых навыков. Он обращает внимание на то, что память играет ключевую роль в запоминании слов, грамматических конструкций и других элементов языка, и отмечает, что развитие памяти может улучшить процесс усвоения нового языка [11].

Познер и Ротбарт (1991) рассматривают взаимосвязь между вниманием и сознанием. Они указывают, что осознание определенных языковых явлений требует нашего внимания и участия, и что некоторые аспекты переноса речевых навыков могут быть подвержены сознательному контролю [12]. Робинсон (1996) изучает вопрос о сознании, правилах и инструкциях в процессе освоения второго языка. Он утверждает, что сознание играет важную роль в процессе усвоения нового языка и что правила и инструкции могут помочь людям лучше по-

нять и использовать язык [13]. Шмидт (1994) анализирует сущность сознания в контексте прикладной лингвистики. Он указывает на то, что сознание может быть разрушено и пересмотрено в процессе переноса языковых навыков и что бессознательные аспекты языка также играют важную роль в этом процессе [14]. Верч (1985) исследует понятие социального формирования мысли. Он указывает на то, что социальное взаимодействие и культурная среда играют важную роль в формировании нашего мышления и языка и что это также может отражаться на процессе переноса речевых навыков [17].

Отечественные и зарубежные исследователи, описанные выше, вносят значительный вклад в понимание функции сознательного и бессознательного в переносе речевых навыков. Они обнаруживают важные аспекты, такие как практика, память, внимание, правила и инструкции, а также влияние социального и культурного контекста. Их работы помогают нам лучше осознать процесс освоения нового языка и разработать эффективные методы обучения.

Таким образом, речь, несмотря на свое тесное взаимодействие с сознанием и деятельностью, не ограничивается только этими аспектами. Она имеет глубинное бессознательное измерение, которое влияет на ее формирование и развитие. Язык, с одной стороны, является частью культуры человечества, но, с другой стороны, содержит в себе множество бессознательных элементов, которые укоренены в глубинах человеческой природы.

Результаты исследования

Сознательные и бессознательные когнитивные процессы оказывают существенное влияние на приобретение речевых навыков в изучении иностранного языка. В осознании этой взаимосвязи мы получаем более глубокое понимание того, как мы используем язык для выражения своих мыслей и эмоций, а также воспринимаем и осмысливаем речь других людей. Обзор и анализ научных исследований в областях психологии, лингвистики и педагогики позволяют осветить эту диалектику в следующем.

1. Речевая деятельность в психологическом строении составляет не однотипную в своем отношении к сознанию систему действий. В ее структуре различаются ясно осознаваемые компоненты действий, обычно относящиеся к фазам их начала и конца, а также компоненты, опосредующие связь этих фаз, степень осознания которых может варьироваться в диапазоне от пониженной осознанности до уровня «бессознательного».

2. Перенос речевых навыков как активный компонент функциональной структуры речевой деятельности опирается на динамическое взаимодействие осознаваемого и не осознаваемого в отправлении речевых действий. В этом сложном взаимодействии двух уровней психической активности реализуется интегрированная функция, организующая в регулирующая речевые действия.

3. Сознательное в психологической структуре переноса речевых навыков связывается с реализацией — знания, оценки и корректирования действия. Возможность становления этих функций обеспечивается содержанием обучения. Поэтому в структуре процесса обучения должны быть элементы, обеспечивающие создание этой возможности:

а) реализация познавательной функции сознания в процессах переноса речевых навыков опирается на знания субъекта о языковых явлениях, обеспечивающих возможность обобщения, генерализации однородных действий по некоторым признакам. При этом для обучения представляется всегда опасным смешение знаний с формой выражения знаний, подмена действия правилом, «отчужденным» от самого знания речевого действия и поэтому не обладающим порождающей силой;

б) оценочная функция сознания в процессах переноса речевых навыков, хотя и находится в соотношении с функцией познания, не идентична последней. Сфера ее реализации в переносе речевых навыков распространяется на отбор оптимальных средств, обеспечивающих результативность действия с учетом к конкретным условиям его развертывания;

в) специфичность корректирующей функции сознания в процессах переноса речевых навыков выступает в форме активности, регулирующей развертывание речевого действия на основе знания и оценки «пригодности» отдельных элементов действия для достижения результата. Объектом корректирующего воздействия сознания выступают главным образом речевые явления, порождаемые на уровне неосознаваемой психической активности. Эта функция так же, как и функции (а) и (б), выступает в процессах переноса речевых навыков как одно из звеньев симультанной иерархии речевого действия. Поэтому было бы ошибочно считать ее единственно существенной для формирования «механизма» переноса речевых навыков.

4. Функции «бессознательного» обычно связываются с отправлением речевых автоматизмов (навыков). При этом, как правило, указывается лишь только то, что они являются неосознаваемыми фазами в развёртывании речевого действия. Между тем современное понимание роли неосознаваемых форм психической активности позволяет расширить представление о дидактической значимости «бессознательного».
5. Особенно существенно неосознаваемой формой психической активности в структуре переноса навыка, как показывают многочисленные наблюдения и специальные эксперименты, является влияние родного языка. Установка как неосознаваемый (но могущий выйти в сферу сознания) феномен психической активности, являясь результатом организации прошлого опыта, выступает фактором, регулирующим развёртывание и осуществление речевого действия. В свете теории установки иной вес приобретает неосознанный перенос навыков родного языка при овладении иностранным и усвоение нормативных явлений родного языка. Влияние родного языка перестаёт быть одиозным феноменом интерференции, а приобретает силу организующей и регулирующей функции в становлении и развёртывании иноязычной способности.
6. Современное понимание характера неосознаваемой регуляции поведения позволяет уточнить представления о природе речевых автоматизмов, все еще интерпретируемых многими исследователями лингвистами как проявление только упроченных и ригидных связей, лишенных какой-либо пластичности. Между тем процесс развёртывания неосознаваемых автоматизированных действий постоянно остается регулируемой активностью, при которой происходит отбор оптимальных форм реализации действия, специфически связанных с условиями развёртывания и задачей последнего.

Следовательно, всякий навык, в том числе и речевой, есть явление, *in statu nascendi*, что, несомненно, должно найти отражение и построение

содержания обучения и выборе методических приемов формирования иноязычной компетенции.

Заключение

Таким образом, речевая деятельность является сложной системой действий, которая включает ясно осознаваемые компоненты и компоненты, опосредующие связь между фазами действия. Перенос речевых навыков осуществляется через динамическое взаимодействие осознаваемого и не осознаваемого, что позволяет развивать интегрированные функции, регулирующие речевые действия. Сознательные компоненты переноса речевых навыков связаны с реализацией знания, оценкой и корригированием действия. Важным элементом процесса обучения является создание возможности для развития этих функций. Функция познания основана на знаниях о языковых явлениях, функция оценки связана с выбором оптимальных средств для достижения результата, а корригирующая функция регулирует развёртывание речевого действия на основе знания и оценки. Кроме того, взаимодействие с неосознаваемыми психическими процессами также значимо для переноса речевых навыков. Особое влияние оказывает родной язык на развитие навыка, что объясняет его роль в формировании переноса речевых навыков.

В заключение следует сказать, современные исследования позволяют уточнить представления об автоматизации речевых действий. Они показывают, что речевые автоматизмы не являются упроченными и ригидными связями, лишенными пластичности. Напротив, процесс развёртывания неосознаваемых автоматизированных действий остается регулируемой активностью, где происходит отбор оптимальных форм реализации действия в зависимости от условий и задачи. Это означает, что развитие речевых навыков является непрерывным процессом, который должен быть учтен при построении содержания обучения и выборе методических приемов формирования иноязычной компетенции. Однако необходимо провести дальнейшие исследования для более полного понимания природы и механизмов речевой автоматизации.

Литература

1. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию [Текст] / В. фон Гумбольдт. — М.: Прогресс, 2000. <https://djvu.online/file/fDhMTtZ2nxKM1?ysclid=lrdfifoqcc176056659> (дата обращения: 11.12.2023).
2. Зимняя И.А. Лингвопсихология речевой деятельности [Текст] / И.А. Зимняя. — М.: Изд-во Московский психолого-социального института, Воронеж: МОДЭК, 2001. — 432 с.

3. Крушевский Н.В. Лингвистические заметки (1880) [Текст] // Н.В. Крушевский. Избранные работы по языкознанию. — М.: Наследие, 1998. — С. 59–64.
4. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии [Текст] / С.Л. Рубинштейн. — СПб.: Питер, 2004. — URL: http://yanko.lib.ru/books/psycho/rubinshteyn%3Dosnovu_obzhey_psc.pdf (дата обращения: 16.12.2023).
5. Файвишевский В.А. Биологически обусловленные бессознательные мотивации в структуре личности [Текст] /

- В.А. Файвишевский // Бессознательное. Т. 1. — Новочеркасск, 1994. — С. 127–147.
6. Фрейд З. Бессознательное [Текст] // Фрейд З. Основные психологические теории в психоанализе. Очерк истории психоанализа. — СПб.: Алетейя, 1998. С. 151–193.
 7. Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку [Текст] / Л.В. Щерба. — М.: Учпедгиз, 1957. — С. 56–62.
 8. Abbas Pourhossein Gilakjani, Seyedeh Masoumeh Ahmadi Malaysia. Role of Consciousness in Second Language Acquisition. Malaysia, and Schneider. Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition, 15, 527–530. URL: <https://www.academypublication.com/issues/past/tpls/vol01/05/01.pdf> (дата обращения: 13.12.2023).
 9. Anderson J.R. (1989). Practice, working memory, and the ACT theory of skill acquisition: a comment on Carlson, Sullivan. URL: https://archive.org/stream/sim_journal-of-experimental-psychology-lmc_1989_15_index/sim_journal-of-experimental-psychology-lmc_1989_15_index_djvu.txt (дата обращения: 21.12.2023).
 10. Andrews S. (2007). Teacher language awareness. Cambridge: CUP. URL: https://www.researchgate.net/publication/249252630_Teacher_Language_Awareness (дата обращения: 11.12.2023).
 11. Baddeley A. (1976). The psychology of memory. New York: Basic Books. URL: <https://archive.org/details/psychologyofmemo0000badd>
 12. Posner M.L., Rothbart M.K. (1991). Attentional mechanisms and conscious experience. In D. Milner and M. Rugg (Eds.) The neuropsychology of consciousness (pp. 911–1111) San Diego, CA: Academic Press. https://www.researchgate.net/publication/232508018_Atentional_Mechanisms_and_Conscious_Experience (дата обращения: 17.12.2023).
 13. Robinson P. (1996). Consciousness, Rules, and Instructed Second Language Acquisition: Theoretical Studies in Second. URL: https://www.researchgate.net/publication/318227466_Consciousness_Rules_and_Instructed_Second_Language_Acquisition_Part_1 (дата обращения: 19.12.2023).
 14. Schmidt R. 1994. Deconstruction Consciousness in Search of Useful Definition for Applied Linguistics. Aila Review. URL: <https://nflrc.hawaii.edu/PDFs/SCHMIDT%20Deconstructing%20consciousness%20in%20search%20of%20useful%20definitions.pdf> (дата обращения: 22.12.2023).
 15. Siegfried Zepf. The relations between language, consciousness, the preconscious, and the unconscious. January 2011 The Scandinavian Psychoanalytic Review 34(1):50–61. DOI: 10.1080/01062301.2011.10592883 (дата обращения: 18.12.2023).
 16. Vygotsky L.S. (1962). Thought and Language. Cambridge, MA: MT. <https://archive.org/details/thoughtlanguage0000unse> (дата обращения: 11.12.2023).
 17. Wertsch J.V. (1985). Vygotsky and the social formation of mind. Cambridge, MA: Harvard University Press. URL: https://www.researchgate.net/publication/264648151_Vygotsky_and_the_Social_Formation_of_Mind_James_V_Wertsch (дата обращения: 11.02.2023).

References

1. Humboldt V. von. Selected works on linguistics. — М., Progress, 2000 [Избранные труды по языкознанию. М.: Progress]. URL: <https://djvu.online/file/fDhMTtZ2nxKM1?ysclid=Irdifoqecc176056659> (accessed: 12/11/2023).
2. Zimnyaya I.A. Linguistic psychology of speech activity. М.: Moscow Psychological and Social Institute, Voronezh: MODEK [Lingvopsikhologiya rechevoy deyatel'nosti. М.: Moskovskiy psikhologo-sotsial'nyy institut, Voronezh: NPO «MODEK»]. 2001, 432 p. (in Russian)
3. Krushevsky N.V. Linguistic notes (1880) // N.V. Krushevsky. Selected works on linguistics. М.: Heritage [Избранные работы по языкознанию. М.: Naslediye], 1998, pp. 59–64. (in Russian)
4. Rubinshtein S.L. Fundamentals of general psychology. St. Petersburg: Peter, 2004. URL: http://yanko.lib.ru/books/psycho/rubinshteyn%3Dosnovu_obzhey_psc.pdf (accessed: 12/16/2023).
5. Faivishevsky V.A. Biologically determined unconscious motivations in the personality structure // Unconscious. Т. 1. Novocherkassk [Biologicheskii obuslovlennyye bessoznatel'nyye motivatsii v strukture lichnosti // Bessoznatel'noye. Т. 1. Novocherkassk], 1994, pp. 127–147. (in Russian)
6. Freud Z. Unconscious. // Freud Z. Basic psychological theories in psychoanalysis. Essay on the history of psychoanalysis. Aletheia St. Petersburg [Osnovnyye psikhologicheskiye teorii v psikhooanalize. Ocherk istorii psikhooanaliza. Aleteyya Spb.], 1998, pp. 151–193. (in Russ)
7. Shcherba L.V. Selected works on the Russian language. М.: Uchpedgiz, 1957. pp. 56–62.
8. Abbas Pourhossein Gilakjani, Seyedeh Masoumeh Ahmadi Malaysia. Role of Consciousness in Second Language Acquisition. Malaysia, and Schneider. Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition, 15, 527–530. URL: <https://www.academypublication.com/issues/past/tpls/vol01/05/01.pdf> (accessed: 12/13/2023).
9. Anderson J.R. (1989). Practice, working memory, and the ACT theory of skill acquisition: a comment on Carlson, Sullivan. URL: https://archive.org/stream/sim_journal-of-experimental-psychology-lmc_1989_15_index/sim_journal-of-experimental-psychology-lmc_1989_15_index_djvu.txt (accessed: 12/21/2023).
10. Andrews S. (2007). Teacher language awareness. Cambridge: CUP. URL: https://www.researchgate.net/publication/249252630_Teacher_Language_Awareness (accessed: 12/11/2023).
11. Baddeley A. (1976). The psychology of memory. New York: Basic Books. URL: <https://archive.org/details/psychologyofmemo0000badd> (accessed: 12/17/2023).
12. Posner M.L., Rothbart M.K. (1991). Attentional mechanisms and conscious experience. In D. Milner and M. Rugg (Eds.) The neuropsychology of consciousness (pp. 911–1111). San Diego, CA: Academic Press. URL: https://www.researchgate.net/publication/232508018_Atentional_Mechanisms_and_Conscious_Experience (accessed: 12/17/2023).
13. Robinson P. (1996). Consciousness, Rules, and Instructed Second Language Acquisition: Theoretical Studies in Second. URL: https://www.researchgate.net/publication/318227466_Consciousness_Rules_and_Instructed_Second_Language_Acquisition_Part_1 (accessed: 12/19/2023).
14. Schmidt R. 1994. Deconstructing Consciousness in the Search of Useful Definition for Applied Linguistics. Aila Review. URL: <https://nflrc.hawaii.edu/PDFs/SCHMIDT%20Deconstructing%20consciousness%20in%20search%20of%20useful%20definitions.pdf> (accessed: 12/22/2023).
15. Siegfried Zepf. The relations between language, consciousness, the preconscious, and the unconscious. January 2011 The Scandinavian Psychoanalytic Review 34(1):50–61. DOI:10.1080/01062301.2011.10592883 (accessed: 12/18/2023).
16. Vygotsky L.S. (1962). Thought and Language. Cambridge, MA: MT. URL: <https://archive.org/details/thoughtlanguage0000unse> (accessed: 12/11/2023).
17. Wertsch J.V. (1985). Vygotsky and the social formation of mind. Cambridge, MA: Harvard University Press. URL: https://www.researchgate.net/publication/264648151_Vygotsky_and_the_Social_Formation_of_Mind_James_V_Wertsch (accessed: 02/11/2023).